

# OFFICIAL LANGUAGES AND TRANSLATION

---

A Guideline on the  
Provision of Planning  
Services and  
Documentation in Both  
Official Languages

# LANGUES OFFICIELLES ET TRADUCTION

---

Directive sur la  
prestation des services  
d'urbanisme et la  
documentation dans les  
deux langues officielles



**Issued by:**

**Provincial Planning Director  
Sustainable Planning Branch  
Department of Environment**

**February 7, 2007**

**Émis par :**

**Directeur provincial de l'urbanisme  
Direction de la planification durable  
Ministère de l'environnement**

**7 février 2007**

## Background

District Planning Commissions (DPCs) receive inquiries from residents in the language of their choice. These inquiries should be responded to in the language the inquiry was made. Also, the DPCs produce documents and communications such as minutes and notices. These documents should be in both official languages as prescribed by the *Official Languages Act*.

## Contexte

Les commissions de district d'aménagement (CDA) reçoivent des demandes de renseignements de résidents dans la langue de leur choix. Elles doivent y répondre dans la langue dans laquelle elles ont été présentées. Les CDA produisent aussi des documents et des communications comme des procès-verbaux et des avis qui devraient être dans les deux langues officielles conformément à la *Loi sur les langues officielles*.

## Authority

Section 39 of the *Official Languages Act* requires a DPC covering a geographical area with an official language minority population of at least 20% of the total population is required to provide services and communications in both official languages as prescribed by regulation. Section 40 of this Act requires a DPC that provides service to a municipality or a city subject to the *Official Languages Act* to provide services and communications in both official languages as prescribed by regulation. (Schedule A)

## Autorité

Selon l'article 39 de la *Loi sur les langues officielles*, une CDA desservant un territoire dont la population de langue minoritaire atteint au moins 20 % de la population totale est tenue d'offrir, dans les deux langues officielles, les services et les communications prescrits par le règlement. L'article 40 de cette loi oblige aussi une CDA qui offre des services à une municipalité ou à une ville, en vertu de la *Loi sur les langues officielles*, d'offrir, dans les deux langues officielles, les services et les communications prescrits par le règlement. (Annexe A)

## Goal

To ensure that residents and clients can access services and communications in the language of their choice.

## But

S'assurer que les résidents et les clients ont accès aux services et aux communications dans la langue de leur choix.

## Objectives

- To provide that all notices, minutes and communications are available in both official languages.
- To ensure that all inquiries are responded to in the language that the inquiry was made.

## Objectifs

- Assurer que tous les avis, procès-verbaux et communications sont disponibles dans les deux langues officielles.
- Répondre à toutes les demandes de renseignements dans la langue dans laquelle elles ont été présentées.

### **Application**

- This guideline will apply to all DPCs as outlined in the *Official Languages Act*.

### **The Guideline**

- The DPCs will meet the requirements of the *Official Languages Act* and its regulation as per attached schedule.

### **For additional information please contact:**

Department of Environment  
Sustainable Planning Branch  
Community Planning Section  
20 McGloin Street, Marysville Place  
P. O. Box 6000  
Fredericton, New Brunswick, E3B 5H1  
Telephone: (506) 453-2171

### **Application**

- La présente directive s'applique à tous les CDA comme il est indiqué dans la *Loi sur les langues officielles*.

### **Directive**

- Les CDA respecteront les dispositions de *la Loi sur les langues officielles* et ses règlement selon le calendrier annexé.

### **Pour plus d'information**

Ministère de l'Environnement  
Direction de la planification durable  
Section de l'urbanisme  
20, rue McGloin, Place Marysville  
C. P. 6000  
Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 5H1  
Téléphone : 506 453-2171

## **SCHEDULE A**

### **Planning Commissions – Services and Communications**

1. All public notices of a general nature, including building and facility signs, tender notifications, advertisements and public education material.
2. Minutes and agendas of regular and special meetings of a DPC, which are open to the public.
3. Responses to public inquiries, whether verbal, written or electronic, including reception services, complaints and reported incidents.
4. Invoices and responses to inquiries related to billing services.

## **ANNEXE A**

### **Commissions d'aménagement services et communications**

- 1 Tous les avis publics de nature générale, incluant les affiches pour les édifices et installations, les avis de soumission, annonces et documents d'information publique.
- 2 Procès-verbaux et ordres du jour des réunions ordinaires et extraordinaires qui sont ouvertes au public d'une CDA.
- 3 Réponses aux demandes de renseignements du public, qu'elles soient verbales, écrites ou électroniques, incluant les plaintes, incidents signalés et services de réception.
- 4 Factures et réponses aux demandes de renseignements concernant les services de facturation.